

Аверсєв

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАМОРОЗУМІННЯ

між «StudyAction Inc.» та Державним вищим навчальним закладом «Херсонський державний аграрний університет»

Беручи до уваги, що канадська федеральна компанія «StudyAction Inc.» розпочала реалізацію проекту з розвитку академічних партнерських відносин між канадськими та українськими навчальними закладами та

Беручи до уваги, що Державний вищий навчальний заклад «Херсонський державний аграрний університет» (далі ДВНЗ «ХДАУ»)

висловив зацікавленість у розвитку всебічного співробітництва з канадськими навчальними закладами

Беручи до уваги, що «Study Action Inc.» отримала підтримку Посольства Канади в Україні для розвитку академічних партнерських відносин між канадськими та українськими навчальними закладами

Беручи до уваги, що канадські навчальні заклади висловлюють зацікавленість у співпраці з українськими навчальними закладами

А також відзначаючи важливість освіти в національному розвитку, значення міжнародного співробітництва та діалогу в галузі освіти,

Сторони досягли наступного розуміння:

Цей Меморандум про взаєморозуміння (надалі іменованій «МПВ») викладає загальні принципи взаємного співробітництва в галузі освіти, згідно з якими Сторони можуть спільно виявляти галузі, що представляють спільний інтерес, і здійснювати спільну діяльність на основі взаємності і взаємної вигоди.

Цей МПВ буде здійснюватися в рамках відповідних законів двох країн, і не призначений для створення будь-яких юридично обов'язкових прав або обов'язків.

1. Спільна діяльність відповідно до цього МПВ буде здійснюватися в галузях вищої та професійної освіти.

2. Сторони будуть прагнути заохочувати і полегшувати розвиток контактів.

3. Зусилля сторін будуть спрямовані на здійснення спільних дій, зокрема:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between StudyAction Inc. and State higher education institution "Kherson state agricultural university"

Whereas the Canadian federally registered company StudyAction Inc. has launched a project to develop academic partnerships between Canadian and Ukrainian educational institutions and

Whereas State higher education institution "Kherson state agricultural university" (hereinafter referred to as SHEI "KSAU")

Has expressed interest in developing comprehensive cooperation with Canadian educational institutions

Whereas Study Action Inc. has received the support of the Embassy of Canada in Ukraine for the development of academic partnerships between Canadian and Ukrainian educational institutions

And whereas Canadian educational institutions have expressed interest in cooperation with Ukrainian educational institutions

And also noting the importance of education in national development, the importance of international cooperation and dialogue in the field of education,

The parties reached the following understanding:

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MoU") sets out the general principles of mutual cooperation in the field of education, according to which the Parties can jointly identify areas of mutual interest and carry out joint activities on the basis of reciprocity and mutual benefit.

This MoU will be implemented within the framework of the relevant laws of the two countries, and is not intended to create any legally binding rights or obligations.

1. Joint activities in accordance with this MoU will be carried out in the areas of higher and vocational education.

2. The Parties shall endeavor to encourage and facilitate the development of contacts.

3. The efforts of the parties will be directed to the implementation of joint actions, in particular;

3.1. Обмін інформацією про українську та канадську освітні системи і політику в галузі освіти;

3.2. Обмін і професійний розвиток посадових осіб, науковців, викладачів, експертів, студентів і адміністративних співробітників, включаючи підвищення рівня володіння англійською мовою;

3.3. Співпраця між ДВНЗ «ХДАУ» та канадськими навчальними закладами в спільних проєктах та дослідницьких програмах і публікаціях, включаючи обмін науково-дослідними матеріалами, публікаціями та навчальною літературою;

3.4. Спільні конференції, виставки та симпозиуми з питань, що становлять взаємний інтерес;

3.5. Інші форми співробітництва у взаємно визначених і цільових областях, наприклад, мовна освіта, спільні освітні програми, програми обміну викладачами та студентами;

3.6. Розвиток інноваційних форм навчання;

3.7. Розвиток матеріально-технічної бази ДВНЗ «ХДАУ»;

3.8. Участь ДВНЗ «ХДАУ» в проєктах міжнародної технічної допомоги;

3.9. Налагодження партнерських відносин ДВНЗ «ХДАУ» з міжнародним бізнесом;

3.10. Розробка маркетингових програм і кампаній, спрямованих на підвищення репутації ДВНЗ «ХДАУ» в світі і розширення кількості її абітурієнтів.

4. Сторони створять спільну групу для регулярного обміну інформацією, а також визначення пріоритетів двостороннього співробітництва в галузі освіти.

5. Сторони будуть консультуватися один з одним за запитом будь-якої зі сторін з будь-якого питання, що стосується умов цього МПВ, і буде докладати спільні зусилля в дусі співробітництва та взаємної довіри для подолання труднощів або непорозумінь, які можуть виникнути.

Цей МПВ може бути змінений за взаємною згодою уповноважених посадових осіб «StudyAction Inc.» та ДВНЗ «ХДАУ».

Цей МПВ вступає в силу з моменту його підписання уповноваженими посадовими особами із «StudyAction Inc.» та ДВНЗ «ХДАУ» та буде діяти до тих пір, поки не буде змінений або розірваний будь-яким з партнерів з обоїх сторін згоди.

3.1. Exchange of information on Ukrainian and Canadian educational systems and policies;

3.2. Exchange and professional development of officials, scientists, teachers, experts, students and administrative staff including improving the level of English;

3.3. Cooperation between SHEI "KSAU" and Canadian educational institutions in joint implementation and research programs and publications, including the exchange of research materials, publications and educational literature;

3.4. Joint conferences, exhibitions and symposiums on issues of mutual interest;

3.5. Other forms of cooperation in mutually defined and targeted areas, for example, language education, joint educational programs, exchange programs for teachers and students;

3.6. Development of innovative forms of education;

3.7. Development of the material and technical base of SHEI "KSAU";

3.8. Participation of SHEI "KSAU" in international technical assistance projects;

3.9. Establishment of partnership relations between SHEI "KSAU" and international business;

3.10. Development of marketing programs and campaigns aimed at enhancing the reputation of SHEI "KSAU" in the world and expanding the number of its entrants.

4. The parties will create a joint group for regular information exchange, as well as in setting priorities for bilateral cooperation in the field of education.

5. The Parties shall consult each other at the request of either party on any matter relating to the terms of this MoU and shall make joint efforts in a spirit of cooperation and mutual trust in order to overcome the difficulties or misunderstandings that may arise.

This MoU may be amended by mutual consent of authorized officials of StudyAction Inc. and SHEI "KSAU".

This MoU will come into effect from the moment it is signed by authorized officials from StudyAction Inc. and SHEI "KSAU" and will remain in effect until it is changed or terminated by either of the partners by mutual consent.

2

Підпис сторін:

Від ДНУЗ «А.І.ДУ»

Юрій Є. КИРИЛОВ, ректор

15/04/2017
/день, місяць, рік/

Signatures of the parties:

For SHEET KSAU

Yuri E. KYBILLOV, Rector

15/04/2017
/day.month.year/

Від «StudyAction Inc.»:

[Signature]
Петя ІГНАТОВА, директор

14/04/2017
/день, місяць, рік/

For StudyAction Inc.:

[Signature]
Petra IGNATOVA, Director

14/04/2017
/day.month.year/